

<b>ITEGEKO N° 037/2021 RYO KU WA 28/07/2021 RIHINDURA ITEGEKO N° 42/2014 RYO KU WA 27/01/2015 RIGENGA IGARUZA RY'UMUTUNGO UFITANYE ISANO N'ICYAH</b>	<b>LAW N° 037/2021 OF 28/07/2021 AMENDING LAW N° 42/2014 OF 27/01/2015 GOVERNING RECOVERY OF OFFENCE-RELATED ASSETS</b>	<b>LOI N° 037/2021 DU 28/07/2021 MODIFIANT LA LOI N° 42/2014 DU 27/01/2015 PORTANT RECOUVREMENT DES BIENS INFRACTIONNELS</b>
<b><u>ISHAKIRO</u></b>	<b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b>	<b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b>
<b><u>Iningo ya mbere:</u> Umutungo ugaruzwa</b>	<b><u>Article One:</u> Recoverable assets</b>	<b><u>Article premier :</u> Biens recouvrables</b>
<b><u>Iningo ya 2:</u> Kugabana umutungo wanyazwe</b>	<b><u>Article 2:</u> Sharing of confiscated assets</b>	<b><u>Article 2 :</u> Partage des biens confisqués</b>
<b><u>Iningo ya 3:</u> Gusaba kugabana umutungo wanyazwe</b>	<b><u>Article 3:</u> Request for the sharing of confiscated assets</b>	<b><u>Article 3 :</u> Demande de partage des biens confisqués</b>
<b><u>Iningo ya 4:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</b>	<b><u>Article 4:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</b>	<b><u>Article 4 :</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</b>
<b><u>Iningo ya 5:</u> Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</b>	<b><u>Article 5 :</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 5 :</u> Disposition abrogatoire</b>
<b><u>Iningo ya 6:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 6:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 6:</u> Entrée en vigueur</b>

<p><b>ITEGEKO N° 037/2021 RYO KU WA 28/07/2021 RIHINDURA ITEGEKO N° 42/2014 RYO KU WA 27/01/2015 RIGENGA IGARUZA RY'UMUTUNGO UFITANYE ISANO N'ICYAHÀ</b></p> <p><b>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</b></p> <p><b>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIEJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBLIKA Y'U RWANDA</b></p> <p><b>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</b></p> <p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yayo yo ku wa 02 Nyakanga 2021;</p> <p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015 cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120 n'iya 176;</p>	<p><b>LAW N° 037/2021 OF 28/07/2021 AMENDING LAW N° 42/2014 OF 27/01/2015 GOVERNING RECOVERY OF OFFENCE-RELATED ASSETS</b></p> <p><b>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</b></p> <p><b>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</b></p> <p><b>THE PARLIAMENT:</b></p> <p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 02 July 2021;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015 especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120 and 176;</p>	<p><b>LOI N° 037/2021 DU 28/07/2021 MODIFIANT LA LOI N° 42/2014 DU 27/01/2015 PORTANT RECOUVREMENT DES BIENS INFRACTIONNELS</b></p> <p><b>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</b></p> <p><b>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</b></p> <p><b>LE PARLEMENT:</b></p> <p>La Chambre des Députés, en sa séance du 02 juillet 2021;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120 et 176;</p>
---	--	--

<p>Isubiye ku Itegeko n° 42/2014 ryo ku wa 27/01/2015 rigenga igaruza ry'umutungo ufitanye isano n'icyaha;</p>	<p>Having reviewed Law n° 42/2014 of 27/01/2015 governing recovery of offence-related assets;</p>	<p>Revu la Loi n° 42/2014 du 27/01/2015 portant recouvrement des biens infractionnels;</p>
<p><b>YEMEJE:</b></p>	<p><b>ADOPTS:</b></p>	<p><b>ADOpte :</b></p>
<p><b>Ingingo ya mbere: Umutungo ugaruzwa</b></p>	<p><b>Article One: Recoverable assets</b></p>	<p><b>Article premier : Biens recouvrables</b></p>
<p>Ingingo ya 3 y'Itegeko n° 42/2014 ryo ku wa 27/01/2015 rigenga igaruza ry'umutungo ufitanye isano n'icyaha ihinduwe ku buryo bukurikira:</p>	<p>Article 3 of Law n° 42/2014 of 27/01/2015 governing recovery of offence-related assets is amended as follows:</p>	<p>L'article 3 de la Loi n° 42/2014 du 27/01/2015 portant recouvrement des biens infractionnels est modifié comme suit:</p>
<p>«Umutungo ugaruzwa ni umutungo ukomoka ku byaha bikurikira:</p>	<p>“Recoverable assets are those derived from the following offences:</p>	<p>« Les biens recouvrables sont ceux résultant des infractions suivantes :</p>
<p>1° ruswa;</p>	<p>1° corruption;</p>	<p>1° la corruption ;</p>
<p>2° iterabwoba;</p>	<p>2° terrorism;</p>	<p>2° le terrorisme ;</p>
<p>3° ubucuruzi butemewe bw'ibiyobyabwenge;</p>	<p>3° illicit trafficking of narcotics;</p>	<p>3° le trafic illicite de stupéfiants ;</p>
<p>4° ubucuruzi butemewe bw'intwaro, ubw'umutungo, ubw'inyamaswa n'ubw'ibindi bitemewe mu bucruzzi;</p>	<p>4° illicit trafficking of weapons, goods, animals and other items not authorized for commerce;</p>	<p>4° le trafic illicite d'armes, de biens, d'animaux et d'autres articles non autorisés au commerce ;</p>
<p>5° icuruzwa ry'abantu;</p>	<p>5° trafficking in persons;</p>	<p>5° la traite de personnes ;</p>
<p>6° gushakira inyungu mu mibonano mpuzabitsina y'undi;</p>	<p>6° exploitation of prostitution of others;</p>	<p>6° l'exploitation de la prostitution d'autrui ;</p>

<p>7° gukoresha ku muntu cyangwa ku nyamaswa mu buryo butemewe imisemburo, ibyica imisemburo, imiti yongera imbaraga mu mubiri cyangwa ibindi byongera imisemburo cyangwa gukora ubucuruzi butemewe bw'ibyo bintu;</p> <p>8° ubucuruzi bw'ingingo z'imibirizi y'abantu;</p> <p>9° icyaha kijyanye n'icuruzwa ry'imigabane ku isoko cyangwa guhamagarira rubanda gufata imigabane bitemewe n'amategeko;</p> <p>10° uwambazi bushukana mu bikorwa by'imari, uwambazi cyangwa ubujura bukoreshejwe kiboko cyangwa ibikangisho, gukora cyangwa gukoresha inyandiko mpimbano, igihombo cy'uburiganya;</p> <p>11° kunyereza umutungo;</p> <p>12° kuyobya amato, indege n'ibinyabiziga;</p> <p>13° gushimuta;</p> <p>14° iyezandonke;</p>	<p>7° Illicit use in a person or animal of substances with hormonal, anti-hormonal, beta-adrenergic or production stimulating effects or illegal trade in such substances;</p> <p>8° trafficking in human organs;</p> <p>9° offence related to the stock market exchange or illegal public issue of shares;</p> <p>10° financial fraud, extortion or theft with violence or threats, forgery and use of forged documents, fraudulent bankruptcy;</p> <p>11° embezzlement;</p> <p>12° hijacking of vessels, aircrafts and vehicles;</p> <p>13° kidnapping;</p> <p>14° money laundering;</p>	<p>7° l'utilisation illicite de substances hormonales, antihormonales, bêta-adrénergiques ou stimulant la production sur une personne ou sur un animal ou le commerce illicite de ces substances ;</p> <p>8° le trafic d'organes humains ;</p> <p>9° l'infraction boursière ou l'offre au public de titres financiers de manière illégale ;</p> <p>10° l'escroquerie financière, l'extorsion ou le vol avec violence ou menaces, le faux et usage de faux, la banqueroute frauduleuse;</p> <p>11° le détournement de fonds ;</p> <p>12° le détournement de navires, d'avions et de véhicules ;</p> <p>13° l'enlèvement ;</p> <p>14° le blanchiment de capitaux ;</p>
--	--	--

<p>15° ibyaha bijyanye n'amasoko ya Leta;</p> <p>16° gutera inkunga iterabwoba;</p> <p>17° gutera inkunga ikwirakwizwa ry'intwaro za kirimbuzi;</p> <p>18° ikindi cyaha cyose giteganywa n'itegeko cyakozwe ku bijyanye n'umutungo rusange, umutungo w'urwego cyangwa umutungo w'umuntu ku giti cye.»</p>	<p>15° offences related to public procurement;</p> <p>16° financing of terrorism;</p> <p>17° financing of proliferation of weapons of mass destruction;</p> <p>18° any other offence provided by the Law committed with respect to public assets, assets of an organ or assets of a natural person.”</p>	<p>15° les infractions liées aux marchés publics;</p> <p>16° le financement du terrorisme ;</p> <p>17° le financement de la prolifération des armes de destruction massive ;</p> <p>18° toute autre infraction prévue par la loi commise à l'égard des biens publics, des biens d'un organe ou des biens d'une personne physique. »</p>
<p><b><u>Ingingo ya 2: Kugabana umutungo wanyazwe</u></b></p> <p>Itegeko n° 42/2014 ryo ku wa 27/01/2015 rigenga igaruza ry'umutungo ufitanye isano n'icyaha ryongewemo ingingo ya 9 bis iteye ku buryo bukurikira:</p>	<p><b><u>Article 2: Sharing of confiscated assets</u></b></p> <p>In Law n° 42/2014 of 27/01/2015 governing recovery of offence-related assets, Article 9 bis is inserted and worded as follows:</p>	<p><b><u>Article 2: Partage des biens confisqués</u></b></p> <p>Dans la Loi n° 42/2014 du 27/01/2015 portant recouvrement des biens infractionnels, il est inséré l'article 9 bis libellé comme suit:</p>
<p><b><u>«Ingingo ya 9bis: Kugabana umutungo wanyazwe</u></b></p> <p>Umutungo wanyanzwe uragabanwa. Kugabana umutungo wanyazwe bikorwa mu gihe inzego zishinzwe kubahiriza amategeko z'igihugu cy'amahanga, cyangwa u Rwanda zagize uruhare mu iperereza kuri icyo cyaha cyangwa mu manza mbonezamubano zatumye hanyagwa</p>	<p><b><u>“Article 9bis: Sharing of confiscated assets</u></b></p> <p>Confiscated assets are subject to sharing. Sharing of confiscated assets applies in circumstances where Law enforcement authorities of a foreign country, or Rwanda participated in the investigation of the offence or in civil proceedings that led to the</p>	<p><b><u>« Article 9bis: Partage des biens confisqués</u></b></p> <p>Les biens confisqués sont soumis au partage. Le partage des biens confisqués s'applique dans des situations où les autorités chargées de l'application de la loi du pays étranger ou du Rwanda ont participé à l'enquête sur l'infraction ou à la procédure civile ayant mené</p>

imitungo.	confiscation of assets.	à la confiscation des biens.
Leta y'u Rwanda ishobora kugirana amasezerano na Leta y'igihugu cy'amahanga yo kugabana umutungo wanyanzwe n'ibiwukomokaho.»	The Government of Rwanda may enter into an agreement with the Government of a foreign country for reciprocal sharing of a confiscated asset and its proceeds.”	L'État du Rwanda peut conclure un accord avec l'État étranger pour le partage réciproque d'un bien confisqué et de ses produits.»
<b><u>Ingingo ya 3: Gusaba kugabana umutungo wanyazwe</u></b>	<b><u>Article 3: Request for the sharing of confiscated assets</u></b>	<b><u>Article 3: Demande de partage des biens confisqués</u></b>
Itegeko n ° 42/2014 ryo ku wa 27/01/2015 rigenga igaruza ry'umutungo ufitanye isano n'icyaha ryongewemo ingingo ya 9 ter iteye ku buryo bukurikira:	In Law n° 42/2014 of 27/01/2015 governing recovery of offence-related assets, Article 9 ter is inserted and worded as follows:	Dans la Loi n° 42/2014 du 27/01/2015 portant recouvrement des biens infractionnels, il est inséré l'article 9 ter libellé comme suit:
<b><u>«Ingingo ya 9 ter: Gusaba kugabana umutungo wanyazwe</u></b>	<b><u>“Article 9 ter: Request for the sharing of confiscated assets</u></b>	<b><u>«Article 9 ter: Demande de partage des biens confisqués</u></b>
Gusaba kugabana umutungo n'igihugu cy'amahanga bikorwa binyuze mu nzira za diporomasi.	Request for the sharing of assets with a foreign country is done through diplomatic channels.	La demande de partage des biens avec un pays étranger se fait par voies diplomatiques.
Ubusabe bwo kugabana umutungo wanyazwe bwohererezwa n'igihugu gisaba, bukoherezewa Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano binyuze muri Minisiteri ishinzwe ububanyi n'amahanga. Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano asuzuma ibikubiye mu busabe akanabifataho umwanzuro.	The request for the sharing of confiscated assets is submitted by the requesting country to the Minister in charge of justice via the Ministry in charge of foreign affairs. The Minister in charge of justice considers the content of the request and decides accordingly.	La demande de partage des biens confisqués est transmise par le pays demandeur au Ministre ayant la justice dans ses attributions via le Ministère chargé des affaires étrangères. Le Ministre ayant la justice dans ses attributions examine le contenu de la demande et statue en conséquence.
Minisitiri ufite ubutabera mu nshingano yoherereza igihugu cy'amahanga ubusabe bw'u	The Minister in charge of justice submits Rwanda's request for the sharing of assets to the	Le Ministre ayant la justice dans ses attributions transmet la demande de partage de biens du

Rwanda bwo kugabana umutungo kandi agakurikirana ishyirwa mu bikorwa ryabwo.	foreign country and ensures the follow-up of the execution of that request.	Rwanda au pays étranger et assure le suivi de l'exécution de cette demande.
Kugabana umutungo bikorwa hakurikijwe amasezerano hagati y'u Rwanda n'igihugu cy'amahanga. Icyakora iyo nta masezerano ariho, kugabana umutungo bikorwa hakurikijwe ubwumvikane hagati y'ibihugu byombi.»	The sharing of assets is carried out in accordance with the agreement between Rwanda and the foreign country. However, in the absence of the agreement, the sharing of assets is carried out through an understanding between both countries.”	Le partage des biens est effectué conformément à l'accord entre le Rwanda et le pays étranger. Toutefois, en l'absence d'accord, le partage des biens se fait au moyen d'une entente entre les deux pays. »
<b><u>Iningo ya 4: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</u></b>	<b><u>Article 4: Drafting, consideration and adoption of this Law</u></b>	<b><u>Article 4 : Initiation, examen et adoption de la présente loi</u></b>
Iri tegeko ryateguve mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.	This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.	La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.
<b><u>Iningo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</u></b>	<b><u>Article 5: Repealing provision</u></b>	<b><u>Article 5 : Disposition abrogatoire</u></b>
Iningo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior legal provisions contrary to this Law are repealed.	Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.
<b><u>Iningo ya 6: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</u></b>	<b><u>Article 6: Commencement</u></b>	<b><u>Article 6 : Entrée en vigueur</u></b>
Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 28/07/2021

(sé)

**KAGAME Paul**

Perezida wa Repubulika  
President of the Republic  
Président de la République

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux